



舉辦藝術活動 推動文化發展

太平洋咖啡首席執行官：鼓勵顧客更多關注環境問題

香港的獨特優勢吸引了外國投資的湧入。在香港，我們能夠享受到來自不同國家的各種產品。咖啡作為一種日常消費品，對於不少香港上班族來說是不可或缺的必需品。在眾多的咖啡品牌中，太平洋咖啡早已廣為人知。今天我們邀請到太平洋咖啡的首席執行官 Jonathan Somerville 先生參加我們的節目，討論香港經濟發展的前景以及太平洋咖啡未來與大灣區發展有關的人才吸引計劃。

主持：So what is your ultimate goal on the Art Café by Pacific Coffee, and what is your outlook on the prospect of HK as an art and culture hub?

你對太平洋咖啡的「Art Café」項目的目標是什麼？以及你對香港建設文化藝術中心的前景有什麼看法？

嘉賓：The Art Café, as I said, we've launched this program last year, with a collaboration with ADAM. We just entered into a long-term partnership. The intention then is obviously to partner up with other, not just ADAM, but other organizations to utilize Pacific Coffee space as a platform of engagement to promote artistic flair and talent within HK.

「Art Café」是我們去年與「藝全人」合作推出的項目，而我們也建立了一個長期的合作關係。我們的想法當然是也要和「藝全人」之外的其他機構合作，利用太平洋咖啡的空間作為一個平台，促進香港的藝術人才發展。

In the past, we've done an awful lot of activities on offer promotions of the theater within HK. We've sponsored the HKTDC with regards to some of their events with children's art activities and competitions. Pacific Coffee is also now the last five years, every year we do a cup painting competition reaching out to our customers, which has brought an awful lot of excitement to different age groups, where they can test their artistic skills on painting on the cups. This is our fifth year, and already this year we got five thousand entries of people creating art on the cups. So all this is very much part of our DNA as we can see that Pacific

Coffee wants to be seen as artistic, cultural company.

在過去，我們已經做了很多關於戲劇的推廣活動，也贊助了香港貿易發展局所舉辦的一些兒童藝術活動和比賽。太平洋咖啡在過去的五年裏，每年都會舉辦一個杯畫比賽，與消費者緊密接觸，受到了不同年齡段的顧客的歡迎與喜愛，讓他們可以在杯子上展現繪畫技巧。今年是該活動的第五個年頭，而今年已經收到了五千份杯畫創作，這一切都可以說是我們企業基因的一部分，我們希望被視為一個在藝術和文化方面有追求的公司。

Obviously whereas HK is going with this, we also want to encourage that HK becomes obviously well-known internationally as an arts center and cultural center. And we can see this happening, obviously, with the recent opening of the M+, and now the anticipated weight of the Palace Museum, not only with all the other wonderful theaters and exhibition space that HK has.

香港也正在進行這方面的努力。我們也希望繼續建設香港成為國際知名的文化和藝術中心。我們也能看見香港正朝着這個目標前進，隨着M+博物館的開幕，以及萬眾期待的故宮博物館，當然還包括香港其他的一些劇院和展覽館等。

主持：Even I'm not a coffee lover, sometimes I come to your store, and we know if I take the cold beverages, you don't give out plastic straws anymore, those are sugar cane straws. So what other initiative do you have in the community to save the Earth?



◆ Jonathan Somerville（右）表示希望香港成為國際知名的文化和藝術中心。

視頻截圖

即使我不是一個咖啡愛好者，有時我也會到你們的店裏。如果我買了冷飲，你們不會再提供塑料吸管，而是改為甘蔗秸稈吸管。你們還有什麼其他的對地球有利的環保措施？

嘉賓：Obviously, at Pacific Coffee, we try to encourage our customers to be more considerate with environmental aspects. We ask our customers please in terms of bringing your own cup. We give you a three-dollar discount if you bring your own cup. We're trying to reduce the plastic waste. So some of our campaigns have been in terms of reducing plastic and paper. We don't give out receipts anymore. We have converted as you mentioned there, the plastic straws to sugarcane straws, the stirrers to sustainably sourced wooden stirrers. We have partnered up with different organizations to recycle as well. With regards to the couplets, we recycle these in terms of giving people upgrades when the couplets can be recycled.

太平洋咖啡試圖鼓勵顧客更多關注環境問題，我們會建議顧客自帶杯子。如果自帶杯子，我們會給你三元的折扣。我們正在努力減少塑料垃圾，所以我們的一些營銷活動是側重減少使用塑料和紙張方面，也不再發放收據。正如你所提到的，我們已經將塑料吸管轉換為甘蔗秸稈吸管，把攪拌棒也替換成可持續資源的木質攪拌棒。我們也與不同的組織合作回收資源，像是紙杯這一類的，我們會回收再利用，而且會給予參與資源回收的顧客一些升級獎勵。

In addition to that, our own central kitchen also recycle our food waste back into recycling that turns into fertilizer. And anybody if they want to come to our store, by all means feel welcome to take our coffee packs, the coffee grounds back home with them.

除此以外，在我們自己的主廚房也會把廚餘回收再利用，變成肥料。對於所有來我們門店的人，歡迎大家把我們的咖啡包和咖啡渣帶回家。

◆ 點新聞英文節目《EyE on U 容來照往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱點。

宋代流行點茶法 茶湯濃稠似融膠

文自由戲

逢星期四見報

最近，有電視台引入內地電視劇《夢華錄》，並在晚上的黃金時間播放。這套電視劇是根據元代關漢卿編寫的雜劇《趙盼兒風月救風塵》改編。由於它的創作背景是北宋（雜劇中的宋引章便是「汴梁城中歌者」），所以電視劇中有不少描畫宋代文化的畫面。其中，最讓筆者留心的，就是號為「錢塘第一」的趙盼兒表演「點茶」技藝。

有別唐代的煎茶法（用水烹煮茶葉），宋代流行點茶法。點茶法基法是在煎茶法基礎上演變而來。「點」，即把茶壺裏煎好的水注入茶杯之中，這也是煎茶和點茶最大分別之處。

宋徽宗趙佶撰寫《大觀茶論》有一篇題為〈點〉，寫的就是點茶法。最會點茶的人，要「量茶受湯」，根據茶末的多寡，加入不同分量的沸水，然後把茶湯調拌成「融膠」的稠度。

點茶的程序不同，但很考工夫。首先，光是沖水都要分成七次。而在每次注水時，必須沿着茶盞（茶碗）邊慢慢傾注，不能直接沖打茶末。在注入水後，便要用茶筴（又名茶刷）來回擊拂茶膏。這時候，要注意使用手腕的力，輕輕帶動手上茶筴重重地拂打茶膏，「指繞腕旋，上下透徹」，讓茶湯像稀星圓月，星星點點地從茶面生出來。

接下來，要再注水六次，合共七次。每次注水時，要往茶面注入，一面急速注水，一面急速提瓶，然後環繞茶盞轉一圈。這時候，茶面應該是紋絲不動。而沖水以後，就要像前面用「手輕筴重」的手法擊拂。到了第七次注水時，要用眼觀

察茶湯的「輕清重濁」。如果稀調度合適就可以停止。這時候，茶面上的泡沫應該像雲霧洶湧，「溢盞而起」，在茶盞的四周迴旋不動，形成一種名為「咬盞」的狀態。作為茶客，這時必須靜心觀察「咬盞」的美態，欣賞茶師的工夫，然後才細細品嘗那輕靈、清淨且醇和的茶湯。

宋代點茶用的茶葉跟今天的大不相同。宋代的茶是「團茶」，產於建安北苑（今福建省建甌市東峰鎮），因茶餅上印有龍鳳形紋飾，所以又稱「龍鳳團茶」。

據《大觀茶論·製造》篇說，製造龍團時，要研磨茶葉，後壓榨成團狀，再以熱力烘焙而成。事實上，這做法並非始於宋代，據《畫墁集》載，在唐貞元中葉，常袞作為建州刺史便開始製作「研膏茶」。所以，宋代實際是繼往開來，在前代的基礎上發揚光大。

研磨成茶末的團茶，在注入熱水後，經過拂打，就會形成像「拿鐵」（Latte）咖啡的奶泡，所以也發展像今日常見的「拉花」技術——茶百戲。不過，二者雖相似，但複雜程度卻不可同日而語。

咖啡拉花把牛奶注入咖啡，然後通過白色的牛奶和啡色的咖啡兩種材料顏色的疊加，形成不同的圖案。而茶百戲則是「下湯運匕」，即把清水注入茶湯，然後或運用湯勺，或自然抖動，使湯紋水脈成物象。據北宋人陶谷的《清異錄》說茶師可以用這方法，在茶面上畫出「禽獸蟲魚花草之屬」！

今天，雖然茶百戲已難見於尋常百姓家，但作為一門非物質文化遺產，它仍然在福建傳承。在2017年，茶百戲更獲錄入福建省非物質文化遺產。

先理解再背誦 不誤時印象深

普通話教與學

隔星期四見報

前兩次跟同學們分享了成語及古詩的學習方法，相信大家看到成語和古詩已經沒那麼犯怵了吧。這次想跟大家再分享一下文言文的學習方法。

那什麼是文言文呢？文言是以先秦口語為基礎形成的上古漢語書面語言，也包括後來歷代作家仿古作品中的語言。使用這種語言寫成的文章，就叫做文言文。簡單來說，文言文就是古代的書面語。相信大家面對文言文學習最頭疼的問題就是背誦。可能由於學習進度的原因，有時候大家對所學的文言文章還一知半解，老師就已經要求大家背誦及默寫了。

有些人可能覺得，不管三七二十一，先背下來再說，之後再慢慢理解也不遲。其實死記硬背不是不可以，只是效率很低，而且由於是強行記憶，所以記憶很難長久維持，也就是所謂的前背後忘，今天睡前背得好好的，第二天上課默寫時記憶已經支離破碎了。所以我給大家的建議是，先理解再背誦。

表面上看起來，「先理解再背誦」比起「直接背誦」好像浪費了大量的時間，但有句諺語說得很道理，就是「磨刀不誤砍柴工」。最開始用來理解文章的時間，看起來好像被浪費了，但理解後的背誦絕對可以提高背誦的效率，而且記憶維持更久。下面我以《桃花源記》為例，帶大家一起具體體會一下什麼是「先理解再背誦」。

首先要通篇朗讀，這樣做的目的有兩個，第一是掌握所有字的讀音，第二是了解全篇的結構大綱。我們會發現文章以捕魚人為線，從他沿溪行捕魚開始，然後無意間發現桃花源並與裏面的居民相處，最後離開桃花源帶外人重尋但迷路。當我們掌握主線後，就要具體理解文

章的意思了。

我們先從詞入手。文言詞分為文言實詞和文言虛詞兩大類，我們按不同的方法來掌握。實詞主要掌握以下幾個方面的知識：詞類活用、通假字、一詞多義、古今異義。而虛詞「之、乎、也、者、矣、焉、哉」之類掌握的具體方法是：結合語境，就句學習；分析歸納，注重積累；牢記複音虛詞，把握固定格式。

接着我們要學習和掌握常用的文言句式，再之後就可以進行整篇的翻譯了。翻譯時要注意幾點：補充原句中省略的部分；按現代語法調整原句的語序；按實際需要適當增減原句內容，也就是所謂的直譯和意譯。經過以上的「細嚼慢嚥」，相信整篇文章已經令你印象非常深刻了。這個時候只要再稍微讀個三五遍，就能熟練背誦了。而且你會發現，當你之後複習再背誦的時候，很快就能撿起來，甚至多年後還會記得。

綜上所述，只要掌握了正確的學習方法，其實文言文一點兒也不可怕。把文言翻譯成現代文的過程可以看成是破解密碼的遊戲，當你完整理解一篇文言文時，一定會獲得滿滿的成功感。因此，背誦文言文切記死記硬背不可取，理解後記憶更持久。



◆ 想背誦《桃花源記》，可以從故事結構入手。圖為西藏林芝市巴宜區嘎拉桃花源景區。 資料圖片

◆ 俞申蕊老師（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）

